

Quilts Weis Syntaxe

Adjective

Adjectives of Dimension, in English, are not
regarded as Prepositions, as in Portuguese

A Tower two hundred feet high —
ou de altura

The Tower two hundred feet high —

The English, instead of Adjectives of Dimension,
use the Verb (be) and not
the Verb (have), as the Portuguese.
That Palace is two hundred feet long —

Os Ingleses fazem a composicao de Tanto mais
 e quanto mais, pela repeticao de (more)

Tanto mais a gente ama a Virtude
tanto mais a gente a estimar —

The more one loves Virtue
 the more one should love it —

AB Nos Pronomes Pessoaes ja foi observado que
 os Ingleses nao fazem uso dos Artigos como
 Pronomes Pessoaes. Alguns Exemplos —
 bastarao para a prompta versao de Portuguez
 para Ingles, e viceversa —

Minha mãe he caritativa, Tellai the
 my mother is charitable, speak to her
 Vós tendes humna Linda Estampa,
 ponde the hum Caixi the —

You have a fine picture put a frame to it.
 Sobre os Pronomes Possessivos

Os Ingleses nao fazem a repeticao dos Pronomes
 Possessivos logo que qualificao pessoas da mesma
 familia, nem sujeitos da mesma casa
 ou da mesma Vacao: como segue
 nos seguintes exemplos —
 seguem

6
My father, mother, uncles and Sisters are all
gone to the Country —

~~Meu~~ Pay, minha mãe, meus Tios, e
minhas Irmãs, todos foram ao campo —

Observação sobre } the
 } these —

Quando O Verbo não anda no Modo do
Imperativo (the) e (thes) toma outra constru-
ção, isto he, não se seguem de (to) —

Olho criado he honesto, eu the farei bem
Your servant is honest, I Will do him good

He necessario estar bem ao facto dos Pronomes

Who, That, e Which } cujo, cuja
Assim como do nosso } cujos, cujas

Who, só se usa para Pessoas, como

O homem que falla - The man Who speaks
a mother que canta - The Woman Who sings

Observações sobre (Who)

Quando (Who) houver de pôr-se em
Dativo, ou em Ablativo sapre se the
hum (m) como tambem quando a (Who)

8
Se seguir o Pronome (I) — em
para evitar a Eufonia, e a ambigüidade
Orade todos os Pronomes Ingleres são estes
os que mais devem chegar ao conhecimento
dos Portuguezes que se derem à Falla Ingles
Dão se Exemplos do que fica Dillo Sobre
(Who) e só depois se continuará com os outros.

Vós conheceis a Pessoa à quem eu falki.
You know the Person Whom I spoke to —

Vós conheceis a Pessoa à q^{ra} Vós tendes
fallado. Sobre o Livro

You know the Person Who you have spoken
With about that book

(That) Sobre os mesmos Códigos, que sobre
o verbo (que) sendo conjunção Pronome
Relativo, e Interrogativo, e Admirativo.
Porém he necessario saber que em Ingles,
humas Vezes (that) he Relativo, e outras
Demonstrativo, e outras conjunção, sobre
tudo logo que (that) se Repete, ou anda
a por hum de outro, Exemplo

Who that has seen the piece Would doubt of the Skill
Of such a man
Aquelle que tem visto a peça duvidaria da
abilidade de hum tal homem

Como (That) se applica tanto a Pessoas como
 a Cozas; quando he Demonstrativo — e
 o verbo deve hir ao Modo do Conjunctivo,
 entao nao soffre inconveniente que haja
 2. (That) Exemplo

Mandai-me isto: afim que eu veja se vale
 a pena de o comprar

Tell me that, that I may consider whether
 it is worth the trouble of buying it.

Aquella he huma falsidade que nos mais detestamos
 That is a false hood which we detest the more

11
NB Pode haver seguido 2 (That & Which)
Exemplo.

O que mais desagradou he a vossa parvoice
That Which displeases more is your nonsense

Chamamos ao modo de continer
onetto } cujo, cuja
 } cujos, cujas

Quando algum d'esses 4 for seguido de hum
Pronome, ou de hum Verbo, se for entao
precedido de De ou de cossa entao nunca
responde; em Inglez a (Whose) mas sem
responde a (Of Whom) nome segue
no Exemplo

Exemplo

Ouvi a Petta de quem vos fallais
 I have seen the Person of Whom you speak
 Poderem sendo que seja coisa que
 preceda, entao far uso de (of which)
Exemplo

He humo Doença cuja causa a gente nao conhece
 It is an illness the cause of is unknown
 Ora em taes frases de gente indiffi-
 nito. sera sem elegante tornar a draciao
 pela Passiva o the author do que dizer
 The cause of which people does not know.

Observações

13

Com tudo, se depois de (deque) ou
(cujo) se seguir hum nome, e (deque)
ou (cujo) for precedido de Pessoa, então par se
uso de (Whose) ou de (Whereof) se for
couzo

Exemplos

Nos admiramos a Pessoa cuja virtude
he constante

We admire the Person whose virtue is constant

Nos não gostamos da Agua cujo gosto
he salobre

We dislike the Water the taste Whereof
is brackish

Our entree = of which the taste is brackish
 (What) the Interrogative, Demonstrative,
 & Admirative, como se mostra

- 1.^o What sort of man is your servant?
- 2.^o What beautiful garden is that!
3. What is my desire you know it already.
- 1.^o Que sorte de homem he o Cotto criado?
- 2.^o Que lindo jardim he aquelle!
3. Qual he o meu desejo Vós já o sabeis

Quando em Portuguez se falla, ou
se faz a differencia de qualquer coisa
e he com sentido vago, e geral faz se
uso dos Pronomes Indefinitos } agente
se
uma pessoa

humas vezes antepondo os Pronomes ao Verbo,
outras Vezes pospondo-os ao Verbo; isto he,
so' se se antepõe ao Verbo, como

one } says
people }

They say

Die be-
agente der
Gitter

Qizem

NB Logo que seja que se faça alguma
 referencia que tenha Ley de Prohibitio ou
 de axioma, entao sempre se omittir
 o Pronome, mas sempre se faz a Oracao
 pela Passiva, como

Diz se que a Virtude he inimiga da mentira
 It is said that Virtue hates falsehood

Quando a cousa he notoria e se quer
 referir o Verbo põe se no Plural no
 sentido indeterminado

segue o Exemplo

Portada a parte se affirma isso Ser assim
 They maintain every where that it is so

Observações

Ha. differença entre (all) e (Whole)
 A differença he esta } logo que haja alguma
 differença, e nao haja outra, ou haja diffe-
 rença no que se espatha, faz se uso
 em geral, de (all) mas sendo o todo com-
 prehendido, ou especificado, entao faz se

Exemplo

Por mais erros que elle haya commellido
nos the perdoaremos

Whatever faults he has committed
We shall forgive him

Observações

Sobre
Whatever

Nas frases affirmativas (Whatever) toma
o primeiro lugar, porém nas negativas
toma o ultimo.

Segue

desuylos

Qualquer coisa que Vós digais em meu
favor, elle vos Recompensará

Whatever you say in my behalf
he will reward you for it

Eu não me queiro de nada que seja
Requinta of nothing Whatever
(Whoever) se se applica à Pellos, como
Deus ha de punir quem quer que transgre
dir as suas Leys

God will punish Whomever transgresses
his Laws

Capitulo do Verbo

Ja no lugar das conjunções mostramos
 O mecanismo do jogo dos Verbos, Inglezes
 governamos agora as principais observações
 que dizem respeito à Syntax

Aquelles Verbos que seguem
 as frases Proverbias he que he necessario
 ver, e outros que em Portuguez sao
 legidos da Preposicao (de) como
 ternueidade, de 10^{to} 10^{to}
 dizer mal, de 10^{to} 10^{to}

Ter necessidade de Dinheiro, to Want of money

Difamar ao seu Proximo, to traduce
 Dizer mal do seu Proximo, his neighbour

O que he difficil he o ponto sobre que
 vamos tratar, que he sobre o emprego das

Preposições na Lingua Inglesa

Alguns por onde se passa

sempre

Um tratado se pode se opera
 fortuna se terminar por (by)

As Preposições propostas aos Verbos
altera a significação dos Verbos—

He necessario trazer estas Preposições
por termo das frases

Depois de apontar nos algumas,
faremos o seu devido emprego

O Verbo (go) he hum d'elles Verbos
que altera a sua significação, segundo
a Preposição que lhe poser por termo
seguem modelos

away, retirar se, tirar se ambo

About, emprehender, fazer o giro

along - seguir

forward - utilizar

back - atrazar, levar

Over, atravessar, passar p^a cima

Near - apporximoar -

Segue Exemplos

O caminho pelo qual
Eu atravessai

O caminho era mau
mas eu passei f' elle

A P' Moa com quem
Eu fallei he a mesma
que vos andais procurando

O negocio em que
Eu estava pensando

} The Way I went over

} The way was bad
} But I went by

} The Person I spoke
} With is the same
} you are looking for

} The business
} I was thinking of

Quando estes Verbos de que se trata andam
no Modo do Indicativo faz omissão do
Relativo, como se tem mostrado nos
Themas que ficam mostrados

Se igno mente de pratica fazer
uso dos Tempos Simples, como. —

O negocio de quem me tinha occupado

The business I was about

O homem em quem elles cuspiam

The man they spit at —

NB Os Relativos são nesses casos nos
 Verbos que não tiverem a sua
 significação alterada, como

Casa que eu vos tenho aconselhado
 de comprar he nova

The house which I have advised you
 to buy is a new one

All the rules which we have begun
 to explain are easy

Todas as regras que temos explicado
 são fáceis

Rei Syntaxe

Regra do Adjectivo

Adjectivos de Dimensao, em Inglez, nao sao regidos de Preposicao como em Portuguez

Uma Torre de duzentos pés de alto —
ou de altura

A Tower two hundred feet high —

Os Inglezes, antes dos Adjectivos de Dimensao só se servem do Verbo (be) e nao do Verbo (have), como fazem os Portuguezes.
Aquella Palaco tem cem pés de comprimento
That Palace is hundred feet long —

Os Ingleses fazem a compensação de tanto mais
 e quanto mais, pelo Epithecus de (more)

tanto mais a gente amar a Virtude
tanto mais a gente a estimar —

The more one loves Virtue
 The more one should love it —

NP. Nos Pronomes Pessoaes já foi observado que
 os Ingleses não fazem uso dos Artigos como
 Pronomes Pessoaes. Alguns Exemplos —
 Bastarao para a prompta Versão de Po. Inguet
 para Inglez, e viceversa